

ユダヤ教と神道の出会い:

旅の記録

2019年9月24日～25日



JudaismShintoism.wordpress.com

האוניברסיטה העברית בירושלים
THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM



 IJAC

The Association for the Advancement of
Israel-Japan Academic and Cultural Relations

Table of Contents

ご挨拶.....	4
はじめに.....	5
研究員の紹介.....	6
神と人間の関係についての考察・アイデンティティーと相互関係.....	9
Reflecting on Kami-Human Relationship: Identity and Reciprocity.....	10
出雲大社・神々の国.....	12
Izumu Grand Shrine: Land of the Gods.....	13
神の言葉・言説によって形成された神道.....	14
The Words of the Kami: the Discursive Construction of Shintō.....	15
民族宗教としての神道とユダヤ教に特有の類似性・歴史、コミュニケーション、 政治への影響.....	16
The Unique Affinity of Shinto and Judaism as National Religions: Historical, Communicative and Political Implications.....	18
一神教はどの程度単一的か？ 神道と古代ユダヤ教の考察から.....	20
How Monotonic is Monotheism? Reflections from Shinto and Ancient Judaism.....	21
古代メソポタミアと聖書における祭儀と共感—典礼哀歌と感情の認識.....	22
Ritual and Empathy in Ancient Mesopotamia and the Bible: Liturgical Laments and the Acknowledgement of Emotions.....	23
日本のイエス・生でも死でもなく、ユダヤ王国以来のユダヤ人の英知 こそが重要だ.....	24
The Dath, But the Wisdom of the Jew from Judea.....	26

本プロジェクトは、内田 力氏のご支援により実現の運びとなりました。
氏が日本とユダヤの関係に対して深いご関心を寄せられている事に、
我々は深い感謝の意を表明いたします。

**This Project is generously sponsored by Mr. Uchida Tsutomu,
whose deep interest in Japanese-Jewish relations
has been an inspiration to us all.**

ご挨拶



親愛なる皆様

私にとって、日本とユダヤの伝統文化の親交を図る優れたプロジェクトの存在を知る事は喜ばしい事でありました。アジア大陸の両端に位置するこの二つの文明は、深い伝統を体現する一方で、多くの共通点も備えています。

最近では、日本とイスラエルは商業や観光業、学术界などにおける親密な関係を保っています。日本とユダヤ世界との交流について、現代の事情はよく知られ、記録も多い一方で、古代の事情についてはあまり知られていません。このため、学者や宗教界の指導者たちの間で、両文化の類似性についての率直な意見交換が行われ、新たな交流を育む事は極めて有意義な事であると言えます。人生の多くを日本文化の研究に捧げてきた一人として、私は日本とユダヤを結ぶ架け橋となるこのプロジェクトを大いに支持し、これに期待を寄せております。

ヘブライ大学の長年の友人である門傳 章弘氏には、本プロジェクトの推進にご尽力頂きました事、改めてここに感謝を申し上げます。

エルサレム・ヘブライ大学
日本史学 名誉教授
ベン・アミ・シロニー

Dear Friends,

I was delighted to hear about this wonderful project, which brings closer together Japanese and Jewish cultures and traditions. While located on the opposite side of the Asian continent, these two civilizations embody deep traditions and have a lot in common.

These days, Japan and Israel enjoy close relations in the form of business, tourism, academic etc. However, while much is known and documented about modern time contacts between Japan and the Jewish world, very little is known about ancient times. For this purpose, having a straightforward dialogue between scholars and leaders to discuss similarities and foster new contacts is highly productive. As someone who has dedicated much of his adult life to the study of Japanese civilization, I extend my deepest support and hopes for this project.

I wish to thank Mr. Uchida Tsutomu for his generous sponsorship of this important project and for his deep interest in Japanese-Jewish relations. I also want to thank Mr. Monden Akihiro, a longtime friend of the Hebrew University, for pushing this project forward.

Ben-Ami Shillony
Professor Emeritus for Japanese History
The Hebrew University of Jerusalem

はじめに

親愛なる皆様、

本プロジェクトの目的は、日本とユダヤの伝統および文化の類似性を探る研究の第一人者たちを集め、イスラエルと日本の対話を深めることである。

この三年間に及ぶプロジェクトは、2015年にエルサレム・ヘブライ大学で始まったもので、続く2016年と2018年には日本への研究旅行が行われた。研究チームはイスラエルでの集中講読講座に参加し、さらなる研究が必要な側面についての分析とマッピングを行った。チームは日本で主要な神社を訪問し、地元の祭式に出席して、宗教界の指導者たちとも面会をして、聖職者や宗教学者たちとの対話を始めた。チームはより多くの資料を収集し、研究成果を日本語、ヘブライ語と英語の各国語で書籍化することを計画している。以下はチームが本プロジェクトを通じて受けた印象を要約したものである。

エルサレム・ヘブライ大学
アジア・アフリカ地域研究研究所所長
ニシム・オトマズギン

Dear Friends,

The purpose of this project was to gather a group of leading scholars from the field of Jewish studies and Japanese studies to research similarities between Japanese and Jewish traditions culture and to foster a substantial dialogues between Israel and Japan.

This three-year project started in 2015 at the Hebrew University of Jerusalem, followed by research trips to Japan in 2016 and in 2018. In Israel, the group attended focused reading sessions, analyzed and mapped some of the aspects to be further explored. In Japan, the group visited Shinto shrines, attended local rituals, met with religious leaders, and initiated discussion with religious priests and scholars.

The group plans to gather more materials and eventually publish our findings in book in Japanese, Hebrew, and English. I hope that this symposium will capture some of the group's impressions and offer new insights into both faiths.

Professor Nissim Otmazgin, PhD
Head of the Institute for Asian and African Studies
The Hebrew University of Jerusalem

研究員の紹介

イリット・アベルブッフ教授

Prof. Irit Averbuch, Department of East Asian Studies, Tel-Aviv University

イリット・アベルブッフはテル・アビブ大学の東アジア学部の準教授である。ハーバード大学より比較宗教学の博士号。その研究テーマは日本の民俗宗教文化：宗教儀礼としての民俗芸能、そしてそれらの時代をとおしての生き残り。神楽の研究の為に全国の数々の神楽集をおとずれている。

Prof. Irit Averbuch is an Associate Professor at the Department of East Asian Studies, Tel-Aviv University. She received her Ph.D. in the Study of Religion from Harvard University GSAS. Her general fields of interest continue to dwell on Japanese religious praxis, especially on the so-called Japanese folk religious culture: religious rituals, the folk performing arts, and their contemporary survival. For her recent research on various aspects of kagura she conducts fieldwork in various kagura schools and performances around Japan.

ヤギ・モリス教授

Dr. Yaara Morris, PhD Student, SOAS, University of London

ヤギ・モリス教授はロンドン大学アジアアフリカ研究学院の宗教学部(通称SOAS)で博士号を取ってエルサレムヘブライ大学で学士、修士課程を終える。日本曼荼羅の研究を得意とする。

Dr. Yagi Morris completed her BA and MA at the Hebrew University of Jerusalem. She went on extensive pilgrimages while conducting research on mandalas in Japan.

ニシム・オトマズキン教授

Prof. Nissim Otmazgin (PhD Kyoto University), Department of East Asian Studies,

The Hebrew University of Jerusalem

ニシム・オトマズキン 京都大学で博士号を取得後、現在エルサレム・ヘブライ大学のアジア・アフリカ地域研究研究所所長を務める。又、同大学のハリートルーマン平和振興研究所の研究員である。オトマズキンの研究分野は日本近代史と政治、日本と東南アジア地域との関係、そして日本のコンテンポラリーカルチャーである。大阪大学、同志社大学、政策研究院大学大学院、シンガポール国立大学、おおよびコーネル大学等で客員研究員として勤務。

Prof. Nissim Otmazgin is the head of the Asian and African Research Institute at The Hebrew University of Jerusalem, and a Research Fellow at the Harry S. Truman Research Institute for the Advancement of Peace. His research interests include Japanese modern history and politics, Japan-Southeast Asian relations, and Japanese contemporary culture. He has held visiting fellowship positions at Osaka University, Dōshisha University, Graduate Institute for Policy Studies (Tokyo), National University of Singapore, and Cornell University.

上田清史教授

Prof. Kiyoshi Ueda, General Education, International College of Technology, Kanazawa

上田清史は国際高等専門学校・一般科目の教授(歴史学)である。カナダ・トロント大学歴史学部より近現代日本史と宗教の分野で博士号(PhD)を取得。その後、法政大学や上智大学などで教え、エルサレム・ヘブライ大学の客員フェローであった。国史家・平泉澄に関する実証的研究を通して「国史」と「神道」の関係について調べている。

Kiyoshi Ueda is Professor of History in General Education at the International College of Technology, Kanazawa. He earned a PhD in Modern Japanese History and Religion from the Department of History at the University of Toronto, Canada. Since then, he has taught at Hosei University and Sophia University and was a Visiting Fellow at Hebrew University of Jerusalem. He researches the relations between “National History” and “Shinto” through empirical studies on National Historian Hiraizumi Kiyoshi.

メナヘム・ブロンハイム教授

Prof. Menahem Blondheim, Department of Communication and Journalism,

The Hebrew University of Jerusalem

メナヘム・ブロンハイムは現在エルサレム・ヘブライ大学のハリートルーマン平和振興研究所所長である。前職は同大学のコミュニケーション及びジャーナリズム学部部長を務めた。また、同大学のスマートファミリインスティテュートオブコミュニケーションの所長を5年勤める。ブロンハイムの専門はアメリカ及びユダヤ社会でのコミュニケーションの役目とメディアの歴史である。高速デジタル通信技術勃興のおりはハイテク産業界での起業をつとめ長年ハイテク企業の重職にあった。ブロンハイムは新旧のコミュニケーション技術の開発、実績および意味について研究を行っている。

Prof. Menahem Blondheim, Department of History and Department of Communication and Journalism, The Hebrew University of Jerusalem. Prof. Menahem Blondheim was previously the Head of the Harry S. Truman Research Institute for the Advancement of Peace and the director of undergraduate studies at HU’s international school, head of the Department of Communication, and director of HU’s Smart Family Institute of Communications. A Harvard Ph.D. in American history with many years of training in Jewish studies, Prof. Blondheim’s current research explores the role of communications in Jewish history and its meaning in Jewish thought.

エリツア・バーアッシャー・シーゲル教授

Prof. Elitzur Bar-Asher Siegal, Hebrew Language and the School of linguistics, the Hebrew University of Jerusalem

エリツア・バーアッシャー・シーゲルはエルサレム・ヘブライ大学ヘブライ語および言語学研究所の理事である。シーゲルは、エール、ハーバード大学で2012年に講師を務める。シーゲルの研究テーマは歴史的な言語の研究、及び言語、構文と意味の比較研究。フェルディナン・ド・ソシュール言語理論にもとづく言語学および言語歴史の分野での研究をすすめている。

Elitzur Bar-Asher Siegal is the chair of the Department of Hebrew Language and the School of linguistics, the Hebrew University of Jerusalem. He is a fellow at the Language Logic Cognitive Center. Previously (2005-2010) he was the lecturer in Semitics at Yale University, and Lecturer in Semitic at Harvard University (Spring 2012). Elitzur is interested in different aspects of linguistics, including historical and comparative linguistics, syntax and semantics. In addition, he works in the fields of the Philosophy of Language and the History of Linguistics, with a special interest in the philosophical foundations of Ferdinand de Saussure’s theories.

ガビー・ウリ教授

Prof. Uri Gabbay, Institute of Archeology, The Hebrew University of Jerusalem

ウリ・ガッバイ教授はエルサレム・ヘブライ大学の考古学・古代近東学科アッシリア学の准教授。彼が研究しているのは古代メソポタミア(古代イラクにおけるバビロニアとアッシリア)の宗教史および思想史だ。彼の研究にはシュメール語やアッカド語で記された楔形文字の粘土板の解読や分析も含まれる。

Prof. Uri Gabbay is an Associate Professor of Assyriology at the Department of Archaeology and Ancient Near East, the Hebrew University of Jerusalem. He researches the religious and intellectual history of ancient Mesopotamia (Babylonia and Assyria in ancient Iraq). His work includes the decipherment and analysis of Cuneiform clay tablets written in the Sumerian and Akkadian languages.

イスカ・ハラニ

Ms Yisca Harani, Lecturer, scholar, consultant and guide on Christianity and Christian pilgrimages to the Holy Land

イスカ・ハラニはテル・アビブ大学の歴史学科宗教研究科を卒業しました。彼女の専門は聖地のキリスト教, 特に, 聖墳墓教会です。彼女はイスラエルの政府のコンサルタントをし, キリスト教を専門とする専門家や学生を教えるとともに, 宗教研究の学会に参加し, 宗教間の対話活動, 2013年にパレスチナの女性とともに活動し, 「和解のためのシオンの山財団賞」を受賞しました。

Ms. Harani graduated her PhD studies from Tel Aviv University, History Department, Program of Religious Studies. Her field of expertise is Christianity in the Holy Land and the Church of the Holy Sepulchre in particular. Ms. Harani serves as an ad hoc consultant for government ministries, among them the Ministry of Public Security, Ministry of Religions, Ministry of Tourism, Ministry of Foreign Affairs, The Prime Minister's Office. Ms. Harani guides and instructs study tours for experts and students seeking to specialize in Christianity, as well as for participants in academic conferences on religions and religious studies. Ms. Harani has been active in interreligious dialogue, for which she was presented with the Mt. Zion Foundation Award for Reconciliation in 2013, together with a Palestinian woman active in the field.

神と人間の関係についての考察・アイデンティティーと相互関係

アヴェルブフ・イリット テルアビブ大学東アジア学科

airit@post.tau.ac.il

比較宗教学の学者たちが着手した尽きる事のない探求は、神性の様々な概念を数多くの異なった、絶えず変化し続ける文化的伝統の中に模索し、理解する事だ。彼らは様々な世界観や、現実と究極の真実にまつわる対立した解釈や概念を切り抜け、自らの道を行かなくてはならない。

一般的な普遍化の手法では、いわゆる「一神教的」宗教と多神教的宗教との間に大きな相違があると判断される事が多い。それらの特色付けに表れているように、この相違点が最も際立つのが神性や聖性に対するそれらの多様な捉え方だ。一神教的伝統が聖なるものの単独の領域や明瞭な性質を区別しようとする一方、多神教的伝統は聖と俗、神と人間との間に明確な線引きはせず、むしろ流動的な境界に甘んじようとする。あらゆる文化の中でも、日本はとりわけ興味深い事例であり、その融通無碍で包括的、寛容的な宗教空間は芯から多神教的である。本論では、日本における神々と人々との複雑で変化に富む関係性を提示し、これについて考察する。

その歴史を通じて、日本は土着の神々を護持しつつも、アジアからの様々な影響を取り入れて来た。とりわけ、聖性や神性の概念は、中国の道教や儒教の世界観からの影響と同様に、仏教の思想や実践からも深い影響を受け、神や人間、さらには混交的な人神にまつわる極めて複雑で習合的な概念を展開してきた。この旅行セミナーで訪問した場所や遭遇した事象を基に、神と人間の関係性の事例を紹介し、それらの性質や可能性について考察しよう。

まずは伊勢、出雲、諏訪といった主要な神社の神とそれらの神々に捧げられた信仰について論じる。議論の焦点は、神的存在の概念とその生命力を授ける強い力だ。ここでは神の性質に重点が置かれる。

次に、金華山で信仰される習合神、弁財天について論じる。さらには中尊寺の伽藍とその境内の神仏集合の在り方にも目を向ける。

神仏習合における神性を検討するには、修験道の中心地、出羽三山の羽黒山が最適であろう。この修行の中心地における山の神々の神的概念、その存在と信仰は、人と神の複雑な性質やその不可分性を明らかにする。これは羽黒山の山伏の儀礼や修行に反映されている。この修験道の世界観は日本の神のおおらかな性質をよく示すものだ。ここにおいて、我々は神や仏、人間、そして動物たちが連なっている様をはっきりと認める事ができる。

最後の例として挙げられるのは、早池峰山で行われる神楽の権現様の舞に見られる神の信仰だ。早池峰神楽の権現舞は、我々が日本の神の習合的な性質をより深く理解する上で役に立つ。ここでは日本の諸宗教における儀礼の重要性が分かるだろう。すなわち、儀礼の実践こそが山伏の世界観を再構築し、神や仏、人のアイデンティティーを融合させているという事だ。このような概念は儀礼の営みを通じてのみ実現される。つまり、ここでの儀礼実践には、聖と俗の境界を溶解させる働きがある。実践を通じて、人は己のその身体の内側で神となり、神と人間の不可分性を体現する事ができるのだ。



Reflecting on Kami-Human Relationship: Identity and Reciprocity

Dr. Irit Averbuch, Department of East Asian Studies, Tel Aviv University
airit@post.tau.ac.il

Scholars of the comparative study of religions are embarked on an enduring quest to explore and comprehend the variety of concepts of divinity, in the numerous, different, and constantly changing cultural traditions. They are bound to negotiate their way through various worldviews, conflicting interpretations and conceptions of realities, and ultimate truths.

In a way of wide generalization, one can usually determine that a major difference exists between the so-called “monotheistic” religions and the polytheistic ones. As their characterization shows, this disparity is most obvious in their diverse ideas about the nature of divinity and the sacred. A monotheistic tradition would demarcate a separate realm or distinct nature of the sacred, while a polytheistic tradition may not draw definitive lines and would settle for rather fluid boundaries between sacred and profane, divinity and humanity. Of all cultures, Japan is an especially fascinating case of a versatile, inclusive, tolerant religious sphere, polytheistic to its core. This paper will present and consider the complex and variegated relationship between gods and humans in Japan.

Throughout its history Japan, while holding fast to its native kami (divinities), has absorbed a variety of Asian influences. Among them, concepts of the sacred and the divine were deeply influenced by Buddhist thought and practice, as by Chinese Taoist and Confucian worldviews, and have developed an extremely complex and combinatory concepts of divinity, of humanity, and of the combined human/deity.

Based on the visits and encounters of our travelling seminar, I will present cases of kami-human relationship, and reflect on their nature and possibilities.

First, we will discuss the kami of the major centers of Ise, Izumo and Suwa, and the respective worship dedicated to them. Discussion will focus on the idea of divine presence, and its potent powers of life-giving energy. The nature of kami will be emphasized here.

Next, discussion will move to the combinatory deity Benzaiten, worshipped at Kinkazan. We will further look at the Buddhist complex of Chûsonji and at the combined presence of Buddha and kami in the temple precincts. The combined divinity of kami/Buddha can best be explored in the Shugendô center of Mt. Haguro in Dewa. The divine concept, presence and worship of the Mountain Gods in that center of ascetic activity will illuminate the complex nature and the inseparability of human and divinity. This is reflected in the ritual and ascetic practices of the yamabushi (mountain ascetics) of Mt. Haguro. This Shugendô worldview will serve to illustrate the expanded nature of divinity in Japan. It is here that we can clearly see the continuum on which kami, Buddha, humans and animals are found.

Our last example will come from the kami worship seen in the dances of the Gongen sama in the kagura performances of Mt. Hayachine. Hayachine Kagura Gongen mai will serve to deepen our understanding of the combinatory nature of Japanese kami. Here we shall see the importance of ritual in the context of Japanese religions: It is ritual practice that recreates the yamabushi worldview and merges the identities of kami/Buddha and humans. Such concepts can only be realized through ritual activity. Thus, ritual practice here works to dissolve the boundaries of sacred and profane. Through practice, one can become divine in one’s own very body, and embody the inseparability of kami and human.



出雲大社・神々の国

モリス・ヤギ SOASロンドン美術史・東アジア研究

yagimorris@gmail.com

出雲大社は日本で最古かつ、最も重要な神社の一つだ。古事記(712)や日本書記(720)によると、出雲大社は太陽の女神アマテラス(天照)によりオオクニヌシノミコト(大国主命)がこの女神の天孫、ニニギノミコト(瓊瓊杵尊)に日本の国を譲った見返りとして与えられた。したがって、出雲大社には元来、日本創世にちなんだ神々や「神国」の概念との関連がある。この出雲の重要性は出雲大社の建築にも反映されていた。日本最大の木造建造物と目される外にも、出雲大社は天上世界へと伸びる巨大な階段によっても異彩を放っていた。出雲大社は神話と構造の双方において、神国のパラダイムに包含された天上世界と地上世界とのつながりを具現化している。

本論では神国の概念について、古事記と日本書記、中世を通じて近代までの変化を論じる。特に中世の密教概念を特徴とした神国から、近代の神道と密接に関連付けられた宗教的国家、神国までの変遷に焦点を当てる。

この論文の最終章では、日本の神国の概念と聖書の「聖なる地

(sacred land)の認識を並置する事で、文化が古代の神話を再解釈し、これに新たな力を吹き込み、同時代の政治的課題やイデオロギーを強化する手法を論じる。神道・ユダヤ教セミナーで出雲大社というまさに神国の古代的中心地を訪問した上で、発表ではこれらの2つの宗教的伝統に共通した概念を検討する。



Izumu Grand Shrine: Land of the Gods

Dr. Yagi Morris, Japanese Religions and East Asian Studies, SOAS, London
yagimorris@gmail.com

Izumo Grand Shrine is one of the most ancient and central Shinto shrines in Japan. According to the Kojiki (712) and Nihonshoki (720) it was rewarded to Ōkuninushi-no-Mikoto by the Sun Goddess, Amaterasu, after he had granted his country, Japan, to Ninigi-no-Mikoto, Amaterasu's heavenly grandson. Izumo Shrine is thus intrinsically related to the heavenly beings attributed with the creation of Japan as well as to the concept of the Shinkoku, Land of the Gods. This significance of Izumo was also reflected in the Izumo Shrine's architecture. Not only is it believed to have been the largest wooden structure in Japan, it also stood out for its monumental staircase, leading to the heavenly realm. Izumo Shrine, both in myth and in structure, embodies the connection between the heavenly and earthly realms, subsumed by the Shinkoku paradigm.

My paper will deal with the development of the concept of the Shinkoku from the Kojiki and Nihonshoki, through the medieval period and to the modern era. It will emphasize particularly the transformation between the medieval Shinkoku, characterized by esoteric Buddhist concepts, to the modern religio-national Shinkoku, closely associated with Shinto.

The final part of the paper will juxtapose the Japanese concept of the Shinkoku and the biblical perception of the "sacred land," and deal with the way cultures reinterpret and revitalize ancient myths to reinforce contemporaneous political agendas and ideologies. Having visited Izumo Shrine on the Shinto-Judaism seminar, the very ancient core of the Shinkoku, this presentation will explore a concept that is shared by these two religious traditions.

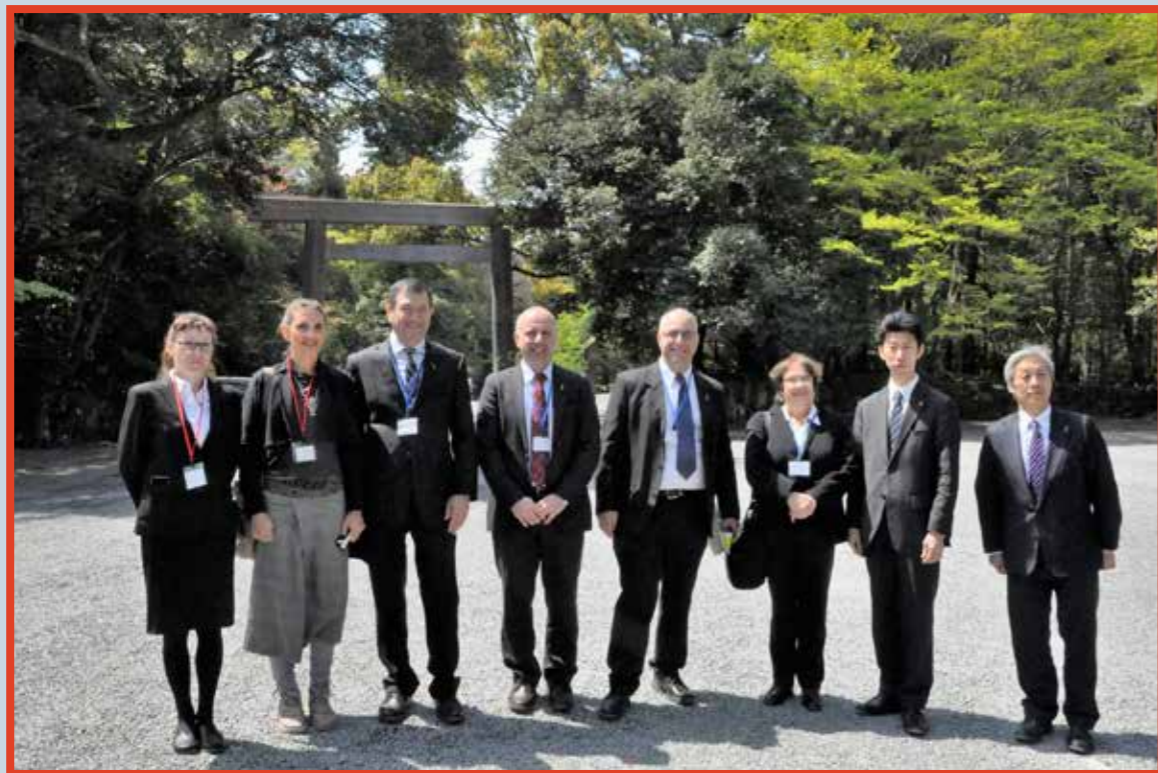
神の言葉・言説によって形成された神道

オトマズギン・ニシム エルサレム・ヘブライ大学アジア学科
nissim.otmazgin@mail.huji.ac.il

神道とは何か？日本でのグループ旅行の間、私はこの疑問を道中で出会った聖職者や学者、その他の人々にも問いかけてみた。ほとんどの会話では、二、三の重要な語が繰り返されたが、私はまもなく神道の説明にいくつかの微妙な差があるのに気が付いたし、時には、その歴史的展開について異なる解釈を耳にする事もあった。例えば、神社の中には神道の歴史的、神学的展開における天皇の役割を強調するものもあれば、別の神社では神道と仏教の交流や、外部の宗教との接触が前面に押し出される事もあった。議論には、神道と現代日本との関わりを説明するものもあれば、古くからの儀式を続けて行く事に焦点を当てたものもあった。時には、自然に耳を傾ける事で神道哲学の真の意味を理解するよう勧められた事もあり、また別の対談では神道の展開における政治的背景が重視された。

日本宗教の教本では従来、現代の神道が19世紀末から20世紀初頭の日本の近代化によって、あるいは、国家宗教を構築する試みの一環として、新しい現象を取り入れて現在の形になったと解釈する。この時代には、神道という語を用いて、次第にカミ信仰に関する新旧の地域的儀礼や習慣の幅広い多様性を指すようになった。だが、戦後の新憲法が神道の国家宗教としての位置付けに終止符を打つと、国家と宗教の分離が広がった。それにも関わらず、今日でも神道という語は広く用いられ、時代の試練を乗り越え、さまざまなかたちで日本各地に見られる多様で地域色豊かな神社や儀式、習慣を指す。

本論では、今日一般に「神道」と認識されているものの形成における、言説(discourses)の影響を検討する。日本の宗教者と我々の参加者の宗教専門家との議論に基づき、言説的に対峙した三つの要素、すなわち、普遍主義と地域主義、階層秩序と無秩序、純粋性と多様性に焦点を当て、神道の現代的解釈と、神道が一般にどのように理解されているかを説明する。言説と神道の関係に焦点を当てる事で、宗教の固定観念の形成における言葉の力を理解できるだけでなく、我々が「ユダヤ教」と呼ぶものに関する、最も基本的な概念のいくつかを再検討する事にもなるだろう。



The Words of the Kami: the Discursive Construction of Shintō

Prof. Nissim Otmazgin, Dept. of Asian Studies, The Hebrew University of Jerusalem
nissim.otmazgin@mail.huji.ac.il

What is Shintō? During our group's journeys in Japan, I posed this question to religious priests, academics, and people we met along the way. While a few central terms were repeated in most conversations, I soon noticed a few nuances in the way that Shintō is described and sometimes heard different interpretations as to its historical evolution. While in some Shrines, for example, the role of the Emperor in the historical and theological development of Shintō was emphasized, in others the interaction of Shinto with Buddhism and exposure to outside religions was put to the front. In some discussions, the relevance of Shintō to nowadays Japan was explained, while in others the focus was on continuing old rituals. We were sometimes advised to listen to nature in order to understand the true meaning of Shintō's philosophy, while in other conversations the political context for Shintō's evolution was deemed as central. In textbooks on Japanese religion, the conventional understanding of nowadays Shintō is of modern phenomenon brought into its current shape by Japan's modernization in the late 19th and early 20th centuries and as part of the attempt to construct a national religion.

During this period, the term Shintō was gradually used to describe a huge diversity of local rituals and customs, both old and new, associated to Kami worship. In the postwar, however, the new constitution terminated Shintō's position as a national religion and the alienation between the state and religion expanded. Nevertheless, nowadays the term Shintō is still commonly used to describe various localized Shrines, rituals, and practices which survived the challenges of time and are seen in one way or another in all corners of Japan.

In this paper, I examine the influences of discourses on the construction of what is commonly known these days as "Shintō". Based on the discussions we had with religious personnel in Japan and within our delegate, I focus on three discursive tensions: universalism and localism, hierarchy and disorder, purity and diversity to describe contemporary interpretations of Shintō and how it is commonly conceived. I suggest that the focus on the relationship between discourse and Shintō allows us to not only to understand the power of words in constructing religion conventions but also re-examine some of the most basic notions about what we call "Judaism".



民族宗教としての神道とユダヤ教に特有の類似性・歴史、コミュニケーション、政治への影響

ブロンドハイム・メナヘム エルサレム・ヘブライ大学史学科

menahem.blondheim@mail.huji.ac.il

本研究ではありふれた風景に潜む神道とユダヤ教の類似点を探る。事実、この観点は非常に顕著であるがゆえ、これらの2つの古代宗教の比較により洗練された歴史的、哲学的観点を求めようとする学者たちによって明らかに敬遠されていた。神道とユダヤ教に特有な事として、両者がいずれも普遍宗教ではなく、排他主義的な民族宗教であり、布教や世界宗教となる事には全く関心が無いという事実がある。現在、グローバリズムの高まりとナショナリズムの衰退が進行する世界の中で、この共通点は神道とユダヤ教、そして国民国家としての日本とイスラエルの両方にとって非常に重要な意味を持つ。

この研究は3部構成となっている。第一部での試みは、過去2千年間のその他の宗教の性質とは異なる民族宗教として、ユダヤ教と神道を形成するに至った歴史的な制約や神学的な概念を紐解く事だ。ユダヤ教の民族宗教の概念は、神々を民族固有のものとする古代中近東の一般的な認識から生じたように思われるが、日本では島国としての孤立性が、神や約束の地、選民といった一致を生じさせたのかもしれない。研究のこの部分ではまた、宗教と民族の完全な対応性から遠ざかる近年の顕著な運動についても考察する。ユダヤ教の場合、伝統的な文献に埋もれた一縷の普遍主義的要素が近年のユダヤ運動(最も顕著なものとしては、改革派(Reform)及び保守派(Conservative)のユダヤ教、そして彼らの「tikun olam(世界の修復)」の強調)によって注目された事で、民族的な性質を重視しない方向に働きかけている。日本の場合は、特に仏教との習合がこれと似た作用を及ぼしてきたようだ。しかし、研究のこの部分で最も重要なのは歴史的要素である。この共通点がどのように両民族の非常に異なる歴史を刻んだかという事を解明し、その概要を述べる。

研究の第2部では、神道とユダヤ教の両宗教、さらには全ての世界宗教に固有の特殊な神学的分野である神と人間のコミュニケーションの性質に取り組む。ここでも、宗教とナショナリズムの関連性を指摘する事で、両民族のコミュニケーションにまつわる神学的・文化的概念の一致の説明に役立て、類似点と相違点を提示する。天啓や儀式、聖典や祈り、天使や夢、火煙や鏡に関する宗教的概念をコミュニケーションの言葉に「翻訳する」ことで、宗教は民族のコミュニケーションの性質の理解に大きな貢献をする事ができる。

研究のこの部分では、純粋な神学を越えるため、コミュニケーションと媒体に関する宗教的概念が、現実世界のコミュニケーションの理解と実践を反映し、またこれに影響を与えている事を仮定する。神道とユダヤ教の両方において宗教は、それが全く異なったものであっても、民族のコミュニケーションのロードマップを作成している。神殿破壊後のユダヤ教の場合は通時性が強調され、過去に発せられた聖句や予言は、ユダヤ人にとって、彼らがいかなる地点にいても、時点にあっても、「持ち運び可能な祖国」となっている。神道では、お告げは完結せずにものであり、したがって時間という媒体に依存するというよりも、日本人と神が共有する地勢、つまりは「神の国(the land of the Kami)」によって定義される。したがって、ここでは空間を超越する媒体が特に重要だ。この研究では、両事例の中で民族宗教から生じた文化に特有のコミュニケーションの特徴と心象を指摘する。

研究の第3部では、両民族の政治理論と歴史に触れ、それぞれの民族宗教との関わり合いから形成された戦争と平和に対する姿勢に注目する。この部分には計画的な意図があり、戦争と平和に対する現在の姿勢と、これを修正してより平和な、すなわち、より良い世界を生み出す可能性をじっくりと検討する。神道とユダヤ教はいずれも民族宗教であり、世界宗教ではないが、歴史の皮肉はこの問題に関して、両宗教を非常に際立てて並置して見せる。日本は何世紀もの間、その独立が事実上の戦争機構に基づく自治国家であったが、第二次世界大戦以降は平和的な、実質的にも平和主義の模範国家となった。ユダヤ民族はこれとは対照的に、第二次世界大戦以前は何

世紀にも渡って生存を平和に依存する無力な民族だったが、戦後、イスラエルのユダヤ人は戦争する国民となった。だが、ここには一つの共通点がある。いずれの場合も、宗教は相反する概念、聖戦と平和、あるいは平和主義の支えとなっており、歴史的な事情がいずれか一方を引き出している事が分かる。つまり、宗教の精神的志向は、これが戦争に向かうものであっても、反対の平和な世界に向かうものであっても、神道やユダヤ教の場合がそうであったように、地政学的な変化によって歴史的に定められてきた、あるいは少なくともその影響を受けて来たという事だ。研究のこの部分では、宗教を用いて国家政策の選択を認可させるよりも、神道とユダヤ教に元来備わった調和のとれた平和を愛する要素が、国家政策形成の源となり得る可能性を提起する。



The Unique Affinity of Shinto and Judaism as National Religions: Historical, Communicative and Political Implications

Menahem Blondheim, Dept. of History, The Hebrew University of Jerusalem
menahem.blondheim@mail.huji.ac.il

This study investigates an aspect of affinity between Shinto and Judaism that has been hiding in plain sight. In fact, this aspect is so salient that it was apparently passed on by scholars who have been seeking the more recherché historical and philosophical comparable aspects of these two ancient religions. Unique to Shinto and Judaism is the fact that both are particularistic national religions and not universal ones, never interested in proselytizing or going global. In a world that is currently experiencing the rise of globalism and the decline of nationalism, this joint aspect is of critical significance to both Shinto and Judaism, as well as to Japan and Israel as nation-states.

The study consists of three parts. The first is an attempt to untangle the historical constraints and theological notions that have led to the shaping of Judaism and Shinto as national religions, unlike the nature of other religions of the past two millennia. While Judaism's notion of a national religion appears to have emerged from a prevalent understanding of divinities in the ancient Near-East as nation-specific, in Japan it may have been isolation as an archipelago-nation that created a convergence of deity, promised land and a chosen people. This part of the study will also consider a noticeable contemporary movement away from the full correspondence of religion and nation. In the case of Judaism, a minor strand of universalism buried in traditional sources has been seized on by modern Jewish movements (most markedly by Reform and Conservative Judaism, and their emphasis on 'tikun olam') has been serving to de-emphasize its national nature. In the Japanese case it would appear that syncretism, particularly with Buddhism, has served a similar function. The most significant element of this part of the study is, however, historical. It will trace and outline how this common aspect imprinted the very different histories of either people.

The second part of the study takes us to a particular theological avenue inherent in both Shinto and Judaism, as well as in all world religions: the nature of communications between God and humans. Here too we point to the religion and nationalism nexus to help explain the congruence of theological and cultural notions about communications in either nation, pointing to affinities and differences. By "translating" religious ideas about revelation and ritual, scriptures and prayer, angels and dreams, fire smoke and mirrors into communicative terms, religion can make a major contribution to understanding the nature of national communications.

In this section of the study we go beyond the purely theological, through assuming that religious notions about communications and media both reflect and affect understandings and practices of communications in the real world. In both Shinto and Judaism religion charts a roadmap for national communications, albeit quite different ones. In the case of post-Temple Judaism, the emphasis has been diachronic, with scriptures and prophecies launched in the past serving as a "portable homeland" for Jews at any geographical location and point in time they might be in. In Shinto, revelation is continuous and hence not dependent on media of time, but rather defined by the common geography of the Japanese people and the deity, namely, "the land of the Kami." Here, media that transcend space are therefore particularly relevant. The study will point out, in either case, cultural-specific communicative characteristics and imaginations, that emerged from the national-religion.

The third section of the study touches on the political theory and history of both people, and it focuses on attitudes to war and peace as shaped by the respective national-religious nexus. This section has a programmatic thrust, pondering current attitudes to war and peace and the possibility of modifying them to create a more peaceful and hence a better world. Although both Shinto and Judaism are national, not universal, religions, the ironies of history have juxtaposed them quite strikingly on this issue: Japan, for centuries a free nation whose independence was predicated on an effective war machine, has become since WWII a model of a peaceful, practically pacifist, nation. The Jews, in contrast, were a powerless nation depending on peace for survival for many centuries prior to WWII, after which the Jews of Israel became a warring nation. Yet there is a commonality here: in both cases we can see religion

sustaining the opposite notions of holy war but also of peace and even pacifism, with historical circumstances bringing out one or the other. Thus, the spiritual aspiration of religions to either war or to a counter-world of peace has historically been determined, or at least influenced, by shifts in geopolitics, as in the case of Shintoism and Judaism. This section of the study raises the possibility that rather than having national policy invoke religion for sanctioning its choices, the harmonious, peace-loving elements inherent in Shintoism and Judaism can be the source for shaping national policy.



一神教はどの程度単一的か？ 神道と古代ユダヤ教の考察から

A.バー-アッシャー・シーガル・エリツール エルサレム・ヘブライ大学ヘブライ語学科
ebas@mail.huji.ac.il

日本の神社を訪問する旅をして、我々は神道と古代ユダヤ教がいくつかの点で似ている事に気が付いた。それについて少し述べる事にする。

アマテラスに捧げられた伊勢神宮の構造が聖書の幕屋(タバナクル)の構造とほぼ同じだという事。

諏訪大社の御輿行列は聖書の読者に、契約の箱(the Ark of the Covenant)が砂漠で祭司たちによって運ばれた事を彷彿とさせる。

祭りの御輿を運ぶ際の喜ばしい様子は、神が契約の箱で運ばれた際にダビデ王が神前で飛び跳ねて踊る姿を思わず想起させる。

ユダヤ教のような一神教と多神教である神道に類似点を見出す事は意外に思われるかもしれない。しかし、異なる宗教に遭遇する事は、自身の宗教についてよく考える事につながる。例えば我々が学んだように、神々は常に地域的なものであり、その力は銘々の地域に限定されている。我々はユダヤの神を万有の神と考えたがるが、聖書の一部では彼もまた地域的な神であり、その支配力はイスラエルの地に限定されており、彼が気にかけるのはイスラエルとその住人だけなのだ。このように、異なる宗教との遭遇によって、我々は一神教が決してそれほど単一的ではない事に気付かされる。

もう一つの興味深い類似点として、いくつかのユダヤの伝承には神話的な存在があるが、中でも天使は色々な意味で神々と似ている。神々を出雲に召集する事は、預言者エリヤやその他の天使たちを召喚して、様々な伝統的行事に立ち合わせる事と似ている。出雲大社の神官は毎年繰り返される集いに神々の臨在を感じるかと尋ねられると、はにかんだ笑顔で答えた。「昔はそのように感じられていましたが、今ではもっぱら伝統です」。戒律を守る多くのユダヤ人たちもまた、過越祭の晩に自分たちの家にエリヤがおられるか、というような問いには同様の答え方をするだろう。

歴史的真相を追求するよりも、自分の日本への旅を振り返りつつ、私はユダヤ教と神道という2つの伝統の成員に共通した経験について、現象論的な議論をしてみたい。私の一番の関心事は普遍主義と地域主義の均衡だ。神道が本質的に地域的なものである事は明らかであろう。「神々」とは日本の神々の事で、彼らが支配するのは日本列島なのだ。これは聖書の神にも当てはまる。このような考え方はしばしば、特定主義や排他性を正当化するものだが、我々が明治神宮の神官から聞いた事は、これとは別のアプローチであった。それはつまり、これらの伝統から学んだ考え方や道徳は、実際には普遍的なものになり得るという事であり、これらが個々の人間とその人を取り巻く自然との関係にまつわるものである事から、これを全人類に応用する事ができるという事だ。本論では、この種の普遍主義の背後にあるものをさらに詳しく検討してみたい。



How Monotonic is Monotheism? Reflections from Shinto and Ancient Judaism

Elitzur A. Bar-Asher Siegal, Department of Hebrew Language, The Hebrew University of Jerusalem
ebas@mail.huji.ac.il

In our journey to Shinto Shrines in Japan, we noticed several similarities between Shinto and Ancient Judaism. I will mention a few of them:

The structure of the Ise Grand Shrine (Ise Jingū), dedicated to Amaterasu, is almost identical to the one of the Biblical Tabernacle.

The procession at the Suwa Shrine, for a reader resembles the Ark of the Covenant which was carried by the priests in the desert.

When seeing the happiness while carrying the Mikoshi during festivals (Matsuri), one could almost imagine King David leaping and dancing before God, as God was carried in the Ark of the Covenant.

It may sound surprising to identify similarities between a monotheistic religion like Judaism and the polytheistic Shinto. But, when one encounters another religion it leads her to reflect about her own religion. For example, as we learned, the Kamis are always local, they have power restricted to their own region. While we like to think about the Jewish God as the god of the universe, in the some parts of the bible he is also local – his dominion is restricted to the land of Israel and he cares only about it and its habitants. Thus, by encountering another religion, we are reminded that monotheism is never too monotonic.

Another interesting resemblance, is that some Jewish traditions have angels among other mythical figures, which are in many senses similar to the Kamis. The invitation of the Kamis to Izumo resembles the summons of the prophet Elijah and other angels to attend various traditional events. When the priest in the Eastern shrine were asked whether he senses the attendance of the Kamis in their yearly reunion, he answered with a shy smile “in the past it was sensed; now it is only a tradition.” Many observant Jews would have answered similarly to such a question about the attendance of Elijah in their houses at the evening of Passover.

Rather than seeking for historical truth, in my reflection of my journey to Japan, I would like to engage in phenomenological discussion about the shared experience that members of the two traditions – Jewish and Shinto – have. My foremost interest is the tension between universalism and localism. It seems obvious that, in its essence, Shinto is local. The Kamis are the Japanese deities, and their dominion are Japan’s islands. This is true also about the Biblical God. While such ideas often provide justifications for particularism and exclusiveness, we heard from the priests at the Meiji shrine, a different approach: the ideas and the morals that are learned from these traditions can in fact be universal, they can be applied to the entire human kind, since they are related to the relationship between the individual person and the nature surrounding him or her. In my paper, I would like to explore further what stands behind this kind of universalism.



古代メソポタミアと聖書における祭儀と共感

— 典礼哀歌と感情の認識

ガビー・ウリ エルサレム・ヘブライ大学考古学研究所

gabbay.uri@mail.huji.ac.il

本論では、祭儀における感情の役割とその重要性を検討する。ついては、古代メソポタミアと聖書、ユダヤ的伝統における典礼哀歌(liturgical laments)の実践を分析する。

ヘブライ語聖書の哀歌(book of Lamentations)は、エルサレム神殿がバビロニア人たちによって紀元前586年に破壊された事を嘆くものだ。哀歌は神殿やエルサレムの町とその住民の無残な破壊を劇的手法で描く。ユダヤの伝統では、哀歌はシナゴグでの宗教的記念儀礼の際に吟じられる。この式典は年に一度しか行われぬが、ユダヤ人のアイデンティティーにとっては極めて重要なものだ。なぜならば、これがユダヤ人の歴史の流れを変えた悲惨な出来事を追憶し、ユダヤ人の歴史に起きたその他の悲劇を喚起するためだ。哀歌の朗読がユダヤ社会のアイデンティティーに与える影響の一部はその強烈な感情的性質にあり、これはエルサレム住民の悲しみや怒り、不満、そして破壊を引き起こした神の怒りを鮮烈に表現した文学的内容と、断食中に公の場で悲しげな旋律にのせて吟じられるという遂行面の両方について言える。

聖書の哀歌とその儀礼的实践は孤立した宗教的、祭儀的事象ではない。それらは広大な古代メソポタミアの典礼的伝統の一部なのだ。シュメール語の特定の言語形態で記された都市や神殿の破壊に対する典礼哀歌は、紀元前3千年紀から紀元前1千年紀の終わりまで、古代メソポタミアの神殿では日常的な儀礼の一部だった。これらの祈りは礼拝対象となる神像の前で吟じられ、楽器の演奏やお供えを伴うものだった。哀歌は恐るべき破壊と苦しみをもたらした神の怒りについて力を込めて述べた後、そのような大惨事が再び起こらぬよう、神に鎮まっている事を請うものだ。

この儀礼实践は単なる記念的儀礼の一部と言うよりは、荒ぶる神のこころを鎮める事を目的としていた。この祈りが怒りや破壊、鎮魂に強意を置いている事も、楽器の音色も、その目的は神の感情に訴える事だ。神の怒りは無視されることなく、むしろ反映され、認識された。つまり、儀礼は神の感情に対する人間の共感と、その結果としての神の人間に対する共感を表していたのだ。

この神の感情の祭儀体系の構造と神学は、メソポタミア祭儀の資料や聖書およびユダヤの哀歌の伝統の中で分析する。最後に感情の役割について、これが反映され、認識される事が一般儀礼の重要な構成要素である事を強調する。

Ritual and Empathy in Ancient Mesopotamia and the Bible: Liturgical Laments and the Acknowledgement of Emotions

Uri Gabbay, Institute of Archeology, The Hebrew University of Jerusalem
gabbay.uri@mail.huji.ac.il

This paper will study the role and significance of emotions in rituals. It will do this through an examination of the performance of liturgical laments in ancient Mesopotamia and in biblical and Jewish traditions.

The Hebrew biblical book of Lamentations mourns the destruction of the Temple in Jerusalem by the Babylonians in 586 BCE. The Lamentation portrays the horrible destruction of the temple, as well as the city and its inhabitants, in a dramatic manner. In Jewish tradition the book of Lamentations is recited during a religious memorial service in synagogues. This ceremony, although conducted only once a year, is of extreme importance for Jewish identity, since it commemorates a tragic event that changed the course of Jewish history, and since it evokes other tragedies that occurred in Jewish history. Part of the impact the reading of the book of Lamentations has on the identity of the community lies in its strong emotional character, both in its literary contents, vividly describing the sorrow, anger, and frustration of the people of Jerusalem and the divine wrath that caused the destruction, as well as in its performative aspect, as it is sung publically in a mournful melody while fasting.

The biblical book of Lamentations, as well as its cultic performance, are not an isolated religious and ritual phenomenon. They are part of a wide ancient Mesopotamian liturgical tradition. Liturgical laments over the destruction of cities and temples, written in a specific register of the Sumerian language, were part of the regular cult of ancient Mesopotamian temples from the third millennium BCE until the end of the first millennium BCE. These prayers were sung in front of the cultic image of the deity and were accompanied by the playing of musical instruments and offerings. The laments emphasize the divine anger that led to horrible destruction and suffering, and then ask the god to stay pacified so that such catastrophes do not occur again.

This cultic performance was not just part of a memorial ritual, but rather aimed at pacifying the raging heart of the god. The prayers' emphasis on rage, destruction, and appeasement, as well as the sound of the musical instruments, aimed at invoking divine emotions. The divine wrath was not ignored but rather reflected and acknowledged. Thus, the ritual expressed human empathy with the divine emotions, and consequently also divine empathy with humanity. The mechanics and theology of this ritual system of divine emotions will be examined in the Mesopotamian cultic materials and in the biblical and Jewish traditions of the book of Lamentations. Finally, the role of emotions, their reflection and acknowledgements will be emphasized as an important component of ritual in general.



崇教真光 世界総本山 (左から)ヤギ・モリス, 門傳 章弘, ハダス・クシェレビチ, 内田 カ, メナヘム・ブロンハイム, イリット・アベルブッフ, エリツア・バーアッシャー・シーゲル, ニシム・オトマズキン

日本のイエス・生でも死でもなく、ユダヤ王国以来のユダヤ人の英知こそが重要だ

イスカ・ハラニ テルアビブ 独立研究者

yisca@yiscaharani.com

青森県は日本の山深い地域で、温泉やスキー場、水田、森林と緑豊かな景観に富んだ所だ。驚くことに、社寺の点在するこの地域の地図から突如、別の宗教の記号が現れる。十字架の記号だ。

青森県南西部の新郷村には、推定で2600人以上の住民がいる。このやや小さな人里離れた集落の起源はそれほど古くはない。新郷は1955年に付けられた新しい名前だ、この時に野沢村の西部が隣接する戸来村に合併されている。野沢と戸来の両村は、明治維新後の1889年に形成された。

1933年にこの村の住民である沢口家によって、この地こそがイエスの存在した所だという事を証明する古代ヘブライの文書を発見したとの主張がなされた。この竹内文書と呼ばれる文書は、残念ながら失われてしまったが、その伝説は「キリストの墓」の所にある小さな博物館で説明、展示されている。

イスラエルのエルサレムにおけるイエス埋葬の伝説を記したものが1世紀の新約聖書の福音書である。4世紀にイエスの墓の場所が特定された事から、キリスト教世界で最も有名な教会が建設される事となった。エルサレム司教マカリオスと皇帝の母、聖ヘレナの一致した努力の結果、エルサレムにあるイエスの聖墳墓への1500年に及ぶ崇拜と巡礼が起こった。

この数世紀来の伝説に対抗する伝説はごくわずかで、あったとしても大抵は19世紀インドのアフマディーヤ教徒(Ahmadian)のようなイスラム反体制派と関連している。日本の新郷のキリストの墓伝説は、2つの点においてアフマディーヤ教徒の伝説に似ている。1)いずれもイエスのアジアへの旅をたどるものである事。2)いずれもイエスが十字架の上で亡くなったとする説に異を唱え、彼が長生きしたと想定している事。日本の物語はエルサレムから脱出した後、イエスはロシアとシベリアを横断して青森へ向かい、そこで米農家となり、結婚して家庭を持ち、106歳の時に安らかに亡くなったと伝えている。十字架の上で亡くなったのは彼の弟であった。敷地内の記念碑には2つの十字架があり、1つはイエスの墓とされ、もう1つが彼の弟の記念碑だという。

博物館の記念額が来訪者たちに告げているのは、イエスが21歳から33歳の若者の時分には既に日本に居たという事だ。彼は富山県の皇祖皇大神宮の神官の弟子だったが、ユダヤの地に戻り、日本について説いた。彼は司祭や書記官、パリサイ人の反対に直面し、遂にはローマ人によって捕らえられ、有罪を宣告された。死刑を免れて日本の青森県の八戸港に上陸し、霊的探求の暮らしを続け、「民衆の救済に取り組んだ」。

このイエス伝の中心には彼の日本の宗教との接触があり、これがユダヤと日本の英知の関連性を示唆している。日本の宗教には贖いのための人身供儀の神話が存在せず、この事が日本人にキリスト論的な物語の受容を困難としている。新郷の大きな十字架が彼の墓を示すものであっても(むしろこれとは逆説的に)、イエス伝のこの部分が日本の物語に欠落していても何ら不思議ではない。

イエスの磔刑を救済メッセージとする見方をもはや無用だとする点は、ユダヤ人イエスに関する現代の研究と合致する。キリスト教の救済神学や十字架の代わりに浮上するのがユダヤ人の預言者やラビ、賢者である。メッセージはもはや十字架ではなく英知であり、このイエス観こそが今日のユダヤ人学界を席卷しているものだ。学者たちはイエスの磔刑を否定はしないが、このユダヤ人説教師とその言葉に焦点を当てている。

本論はこの日本の伝説を主張するものでも、否定するものでもなく、これをその他のイエス伝に比較しようとするものでもない。主な論点となるのは、イエスの物語の中の何が「竹内文書」を発見したと主張した人々を魅了したのかという点だ。この物語の底流にある主張が、イエスの英知を日本の宗教から得られたものとするのであれば、この物語はつまり、日本を世界最大の宗教の創始母体として提起している事になる。本論は世界的なキリスト教に対するアピールと関連性を、これがユダヤ人のイエスという人物を介した日本の英知の産物であったとする主張を通じて解明しようとするものだ。



(左から)イスカ・ハラニ , イリット・アベルブッフ, ハダス・クシェレビチ, メナヘム・ブロンハイム, 門傳 章弘, ニシム・オトマズキン

The Death, But the Wisdom of the Jew from Judea

Yisca Harani, independent scholar, Tel Aviv
yisca@yiscaharani.com

Aomori prefecture, is a mountainous region in Japan, abundant with hot springs, ski resorts, rice fields, forests, and plenty of green landscapes. Surprisingly, another religious symbol pops up in the maps of the area that are dotted with Shinto temples and Buddhist shrines: the symbol of the Cross.

Shingo village, in south west Aomory prefecture, is estimated to have over 2600 inhabitants. The origin of this rather small and remote settlement is not very old: Shingo is a new name, given in 1955, when the western portion of Nozawa Village merged into the neighboring village of Herai. Both Nozawa and Herai villages were formed, during the post-Meiji restoration in 1889.

In 1933, a claim was made by an inhabitant of the village from Sawaguchi family, about a discovery of ancient Hebrew documents proving the presence of Jesus in this very locality. The documents, referred to as the Takeuchi Documents, are unfortunately lost, but the tradition is explained and exhibited in the small museum of the site of the Tomb of Jesus - Kirisuto no haka.

The tradition of Jesus's burial in Jerusalem, Israel, is recorded in the 1st century Gospels of the New Testament. The identification of the location of the Jesus's tomb in the 4th century, brought about the construction of the most famous Church in Christendom. A consorted effort of Makarios, the Bishop of Jerusalem, together with the emperors' mother, St. Helen, resulted in a 1500 years old veneration and pilgrimage to the Holy Tomb of Jesus in Jerusalem. Very few traditions rival this century old tradition, and those that do, are usually connected with Moslem dissident groups, such as the 19th century Ahmadian in India. The Japanese Shingo Kirisuto no haka tradition, resembles the Ahmadian tradition in two respects: 1. Both retrace a journey of Jesus to Asia 2. Both refute the tradition of his death on the cross and assume he lived long life. The Japanese story tells that after escaping Jerusalem, Jesus made his way across Russia and Siberia to Aomori, where he became a rice farmer, married, had a family and died peacefully at the age of 106. It was his young brother that died on the cross. The monument in the site has two crosses, one supposedly for Jesus Tomb and the other – a memorial for his brother.

The plaque in the museum inform the visitor, that Jesus was already in Japan as a young man, between the ages of 21 and 33. He was a disciple of a Shinto priest at Koso Kotai Jingu at Toyama prefecture, after which he returned to Judea, and preached about Japan. He faced the opposition of the priests, the scribes and the Pharisees, and was eventually captured and condemned by the Romans. Escaping the death penalty, he landed in Hochihone port in Aomory prefecture, Japan, continuing a life of spiritual exploration, and "putting his effort in saving ordinary people". At the center of this biography of Jesus, lies his interaction with Japanese religion, and therefore suggests an intertwined Jewish and Japanese wisdom. The absence of an atoning human- sacrifice mythology in Japanese religions, makes it difficult for the Japanese to adopt the Christological narrative. It is no wonder that this part of Jesus's biography is missing in the Japanese narrative, although (and rather paradoxically) – a large cross represents his tomb in Shingo.

The redundancy of a crucified Jesus for a saving message, is compatible with modern research on Jesus the Jew. Instead of the Christian salvation theology, and instead of the Cross, emerges the Jewish prophet, rabbi and wiseman. The message is no longer the Cross, but the wisdom, and it is exactly this view of Jesus, that is dominating the Jewish academic circles today. The academics do not deny the crucifixion of Jesus, but center on the Jewish preacher and his sayings.

This paper is not assuming to assert or deny the Japanese tradition, nor compare it with other alternative biographies of Jesus. The main question will be, what is it in Jesus' story that fascinated those who claimed to have found the "Takeuchi Documents". If the underlying claim of this narrative is that Jesus's knowledge was acquired from Japanese religion, it is therefore presenting Japan as the founding parent of the world's largest religion. This paper will attempt to decipher the appeal and relationship to the worldwide Christian religion, through the claim that it was the product of Japanese wisdom through the figure of the Judean Jesus.



(左から)イスカ・ハラニ ,ニシム・オトマズキン,イリット・アベルブッフ,門傳 章弘,ハダス・クシエビチ,メナヘム・ブロンハイム

ユダヤ教と神道の出会い: 旅の記録

2019年9月24日～25日



9月24日

15:00-17:00

明治神宮にて祈願祭 (カンファレンスの講演者のみ)

9月25日 東京、国際文化会館、樺山ルーム

9:00-9:30 受付・登録

9:30-9:45 開会の挨拶

内田力、門伝章弘、オトマズギン・ニシム、クシエレピチ・ハダス

10:00-11:30 パネルI: 神道のコンテキスト

アヴェルプフ・イリット、テルアビブ大学東アジア学科

「神と人間の関係についての考察、アイデンティティと相互関係」

モリス・ヤギ、SOASロンドン美術史・東アジア研究

「出雲大社、神々の国」

オトマズギン・ニシム、エルサレム・ヘブライ大学アジア学科

「神の言葉、言説によって形成された神道」

11:45-12:30 - 特別講義

上田清史、国際高等専門学校 一般科目

「戦前から戦後に於ける平泉澄のユダヤ観」

12:30-13:30 昼食休憩

האוניברסיטה העברית בירושלים
THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM



The Association for the Advancement of
Israel-Japan Academic and Cultural Relations

13:30-15:00 パネルII ユダヤ教のコンテキスト

ブロードハイム・メナヘム、エルサレム・ヘブライ大学史学科

「民族宗教としての神道とユダヤ教に特有の類似性、歴史、コミュニケーション、政治への影響」

A.バー-アッシャー・シーガル・エリツール、エルサレム・ヘブライ大学ヘブライ語学科

「一神教はどの程度単一的か? 神道と古代ユダヤ教の考察から」

ガビー・ウリ、wエルサレム・ヘブライ大学考古学研究所

「古代メソポタミアと聖書における祭儀と共感、典礼上の悲嘆と感情の認識」

15:30-16:30 閉会の辞・討論会

ハラリ・エフド、エルサレム・ヘブライ大学アジア学科

登録:

israel.japan.academic.culture@gmail.com